

CONTRATO N° 05/2024

Entre la Municipalidad de Piribebuy, domiciliada en Mcal. Estigarribia N° 759 e/ Yegros-Piribebuy, República del Paraguay, representada para este acto por el Lic. Blas Manuel Gini Cristaldo, con Cédula de Identidad N° 1.285.061, denominada en adelante la contratante, por una parte, y, por la otra, la Firma AUTOREPUESTO R&A con RUC 3614729-0, domiciliada en la Ruta a Paraguarí casi Nanawa - Piribebuy, República del Paraguay, representada para este acto por la Sra. Gladys Liliana Peralta Galeano con CI N° 3.614.729 denominada en adelante el PROVEEDOR, identificadas en conjunto como "las partes" e, individualmente, "parte", acuerdan celebrar el presente "Contrato de **Servicio de Reparación y Mantenimiento de Camiones y Maquinarias de la Municipalidad de Piribebuy**", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

OBJETO DEL CONTRATO

El presente contrato tiene por objeto establecer las obligaciones que asumen las **PARTES**, en relación a la adjudicación de la convocatoria:

SERVICIO DE REPARACION Y MANTENIMIENTO DE CAMIONES Y MAQUINARIAS DE LA MUNICIPALIDAD DE PIRIBEBUY, conforme a las especificaciones técnicas insertas en la carta de oferta del oferente.-----

DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del Contrato son los siguientes:

- Contrato y sus adendas o modificaciones;
- El Pliego de Bases y Condiciones y sus adendas o modificaciones;
- Los datos cargados en el SICP;
- La oferta del proveedor;
- La resolución de adjudicación del contrato emitida por la contratante y su respectiva notificación.

Los documentos que forman parte del contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o discrepancia entre los mismos, la prioridad se da al orden enunciado anteriormente.-----

IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID N°: 439422.-----

PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

El contrato es el resultado del procedimiento de Licitación de Menor Cuantía N° 04/2024 convocado por la Municipalidad de Piribebuy según Resolución I.M. 6371/2024 de 11 de abril

de 2024. La adjudicación fue realizada según acto administrativo Resolución I.M. N° 6708/2024 de 24 de mayo de 2024.

PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES

LOTE N° 1: MOTONIVELADORA NEW HOLLAND RG 170B					
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Cuchilla	Unidad	3	2.867.000	8.601.000
2	Mano de Obra -(Cuchilla)	Unidad	3	287.000	861.000
3	Filtro Combustible	Unidad	3	160.000	480.000
4	Mano de Obra - (filtro combustible)	Unidad	3	50.000	150.000
5	filtro de aire	Unidad	3	588.000	1.764.000
6	mano de obra - (filtro aire)	Unidad	3	50.000	150.000
7	Filtro de aceite	Unidad	3	183.000	549.000
8	Mano de obra - (filtro aceite)	Unidad	3	40.000	120.000
9	refrigerante	Unidad	1	52.000	52.000
10	Mano de obra - (refrigerante)	Unidad	1	20.000	20.000
11	Correas	Unidad	1	334.000	334.000
12	mano de obra - (correas)	Unidad	1	53.000	53.000
13	reparación motor de arranque	Unidad	1	429.000	429.000
14	reparación de alternador	Unidad	1	466.000	466.000
15	luces	Unidad	1	289.000	289.000
16	Mano de obra - (Luces)	Unidad	1	52.000	52.000
17	Relay	Unidad	1	149.000	149.000
18	Mano de obra - (relay)	Unidad	1	47.000	47.000
19	manguera hidráulica	Unidad	1	298.000	298.000
20	Mano de Obra - (Manguera Hidráulica)	Unidad	1	50.000	50.000
21	cilindro hidráulico	Unidad	1	1.418.000	1.418.000
22	Mano de Obra - (Cilindro Hidráulico)	Unidad	1	192.000	192.000
TOTAL LOTE 1					16.524.000
LOTE N° 2: JCV RETROEXCAVADORA					
			AUTOREPUESTO R & A		
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Cardan	Unidad	1	1.874.000	1.874.000
2	Mano de Obra -(Cardan)	Unidad	1	371.000	371.000
3	Crucetas delanteras y traseras de cardan.	Unidad	1	1.950.000	1.950.000
4	Mano de Obra - (Crucetas delanteras y traseras de cardan.)	Unidad	1	284.000	284.000
5	Retenes de caja	Unidad	1	415.000	415.000
6	Mano de Obra - (Retenes de caja)	Unidad	1	73.000	73.000
7	Seguros y separadores	Unidad	1	144.000	144.000
8	Mano de Obra - (Seguros y separadores)	Unidad	1	50.000	50.000
9	Filtro de aire	Unidad	1	250.000	250.000
10	Mano de Obra - (Filtro de aires)	Unidad	1	50.000	50.000
11	Filtro combustible	Unidad	1	165.000	165.000
12	Mano de Obra - (Filtro combustible)	Unidad	1	55.000	55.000
13	Filtro de aceite motor	Unidad	1	188.000	188.000
14	Mano de Obra -(Filtro de aceite motor)	Unidad	1	40.000	40.000
15	Filtro de transmisión	Unidad	1	325.000	325.000

16	Mano de Obra - (Filtro de transmisión)	Unidad	1	50.000	50.000
17	Radiador	Unidad	1	289.000	289.000
18	Mano de Obra - (Radiador)	Unidad	1	50.000	50.000
19	Tren delantero	Unidad	1	2.926.000	2.926.000
20	Mano de Obra - (Tren delantero)	Unidad	1	331.000	331.000
21	Punteras (dientes)	Unidad	1	835.000	835.000
22	Mano de Obra - (Puntera (dientes))	Unidad	1	510.000	510.000
23	Reparación de masa delantera engranaje y retenes	Unidad	1	1.694.000	1.694.000
TOTAL LOTE 2					12.919.000

LOTE Nº 3: COLECTIVO

				AUTOREPUESTO R & A	
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Suspensión trasera, primera y segunda hoja	Unidad	1	3.720.000	3.720.000
2	Mano de Obra (Suspensión trasera, primera y segunda hoja)	Unidad	1	622.000	622.000
3	Filtros de aceite y juntas	Unidad	1	411.000	411.000
4	Mano de Obra (Filtros de aceite y juntas)	Unidad	1	62.000	62.000
5	Bomba hidráulica	Unidad	1	667.000	667.000
6	Mano de Obra (Bomba hidráulica)	Unidad	1	115.000	115.000
7	Cilindro	Unidad	1	585.000	585.000
8	Mano de Obra (Cilindro)	Unidad	1	87.000	87.000
9	Arranque	Unidad	1	281.000	281.000
10	Mano de Obra (Arranque)	Unidad	1	52.000	52.000
11	Alternador	Unidad	1	213.000	213.000
12	Mano de Obra (Alternador)	Unidad	1	52.000	52.000
13	Luces	Unidad	1	284.000	284.000
14	Mano de Obra (Luces)	Unidad	1	52.000	52.000
15	Relay	Unidad	1	160.000	160.000
16	Mano de Obra (Relay)	Unidad	1	36.000	36.000
17	Plato	Unidad	1	1.044.000	1.044.000
18	Mano de Obra (Plato)	Unidad	1	166.000	166.000
19	Disco	Unidad	1	3.050.000	3.050.000
20	Mano de Obra (Disco)	Unidad	1	505.000	505.000
21	Cojinete	Unidad	1	3.800.000	3.800.000
22	Mano de Obra (Cojinete)	Unidad	1	154.000	154.000
TOTAL LOTE 3					16.118.000

LOTE Nº 4: TRACTOR MASSEI FERGUSON

				AUTOREPUESTO R & A	
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Filtro de aire	Unidad	1	207.000	207.000
2	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Filtro de aire)	Unidad	1	47.000	47.000
3	Filtro de combustible	Unidad	1	162.000	162.000
4	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Filtro de combustible)	Unidad	1	33.000	33.000
5	Filtro de aceite motor	Unidad	1	165.000	165.000
6	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Filtro de aceite motor)	Unidad	1	32.000	32.000
7	Filtro de transmisión	Unidad	1	309.000	309.000



Lic. Blas Manuel Gini Cristaldo
Intendente
Municipalidad de Piribebuy



Lic. Blas Hector Bernal
Secretario General
Municipalidad de Piribebuy

8	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Filtro de transmisión)	Unidad	1	44.000	44.000
9	Radiador	Unidad	1	294.000	294.000
10	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Radiador)	Unidad	1	35.000	35.000
11	Cardan y crucetas	Unidad	1	517.000	517.000
12	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Cardan y crucetas)	Unidad	1	55.000	55.000
13	Disco de embrague	Unidad	1	460.000	460.000
14	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Disco de embrague)	Unidad	1	71.000	71.000
15	Plato presión	Unidad	1	679.000	679.000
16	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Plato presión)	Unidad	1	84.000	84.000
17	Ruleman masa grande	Unidad	1	438.000	438.000
18	Mano de Obra - Mantenimiento y/o reparación(Ruleman masa grande)	Unidad	1	103.000	103.000
19	reparación de cilindro rastran, ajuste de disco, masa de rueda de rastran	Unidad	1	1.950.000	1.950.000
20	Disco de 26 pulgada	Unidad	1	1.283.000	1.283.000
21	Mano de Obra -(Disco de 26 pulgada)	Unidad	1	123.000	123.000
22	Mangal	Unidad	1	1.550.000	1.550.000
23	Mano de Obra - (Mangal)	Unidad	1	362.000	362.000
24	manguera hidráulica	Unidad	1	107.000	107.000
25	Mano de Obra - (Manguera Hidráulica)	Unidad	1	50.000	50.000
26	cilindro hidráulico	Unidad	1	230.000	230.000
27	Mano de Obra - (Cilindro Hidráulico)	Unidad	1	150.000	150.000
28	poleas para rotativa	Unidad	1	383.000	383.000
29	Mano de Obra - (Poleas para rotativa)	Unidad	1	167.000	167.000
30	cuchillas	Unidad	1	285.000	285.000
31	Mano de Obra - (Cuchillas)	Unidad	1	50.000	50.000
32	crucetas	Unidad	1	215.000	215.000
33	Mano de Obra - (Crucetas)	Unidad	1	50.000	50.000
34	Alternador y correas	Unidad	1	1.862.000	1.862.000
35	Mano de Obra - (Alternador y correas)	Unidad	1	312.000	312.000
36	radiador de agua	Unidad	1	457.000	457.000
37	mano de obra(radiador de agua)	Unidad	1	145.000	145.000
38	Acople Hidráulica	Unidad	1	220.000	220.000
39	Mano de Obra - (Acople Hidráulica)	Unidad	1	50.000	50.000

TOTAL LOTE 4

13.736.000

LOTE Nº 5: CAMION VOLQUETTE MERCEDES BENZ 1317.1

			AUTOREPUES TO R 8 A		
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Suspensión trasera, primera y segunda hoja	Unidad	1	373.000	373.000
2	Mano de Obra (Suspensión trasera, primera y segunda hoja)	Unidad	1	639.000	639.000
3	Filtros de aceite y juntas	Unidad	1	422.000	422.000
4	Mano de Obra (Filtros de aceite y juntas)	Unidad	1	72.000	72.000
5	Bomba hidráulica	Unidad	1	682.000	682.000
6	Mano de Obra (Bomba hidráulica)	Unidad	1	132.000	132.000
7	Cilindro	Unidad	1	586.000	586.000
8	Mano de Obra (Cilindro)	Unidad	1	127.000	127.000
9	Arranque	Unidad	1	281.000	281.000



Lic. Blas Manuel Cini Cristaldi
Intendente
Municipalidad de Piribebuy



10	Mano de Obra (Arranque)	Unidad	1	52.000	52.000
11	Alternador	Unidad	1	223.000	223.000
12	Mano de Obra (Alternador)	Unidad	1	50.000	50.000
13	Luces	Unidad	1	281.000	281.000
14	Mano de Obra (Luces)	Unidad	1	52.000	52.000
15	Relay	Unidad	1	160.000	160.000
16	Mano de Obra (Relay)	Unidad	1	36.000	36.000
17	Plato	Unidad	1	1.045.000	1.045.000
18	Mano de Obra (Plato)	Unidad	1	166.000	166.000
19	Disco	Unidad	1	3.084.000	3.084.000
20	Mano de Obra (Disco)	Unidad	1	575.000	575.000
21	Cojinete	Unidad	1	3.400.000	3.400.000
22	Mano de Obra (Cojinete)	Unidad	1	172.000	172.000
TOTAL LOTE 5					12.610.000

LOTE Nº 6: CAMION VOLQUETTE MERCEDES BENZ 1318.1

				AUTOREPUESTO R & A	
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Suspensión trasera, primera y segunda hoja	Unidad	1	3.753.000	3.753.000
2	Mano de Obra (Suspensión trasera, primera y segunda hoja)	Unidad	1	639.000	639.000
3	Filtros de aceite y juntas	Unidad	1	422.000	422.000
4	Mano de Obra (Filtros de aceite y juntas)	Unidad	1	72.000	72.000
5	Bomba hidráulica	Unidad	1	682.000	682.000
6	Mano de Obra (Bomba hidráulica)	Unidad	1	132.000	132.000
7	Cilindro	Unidad	1	586.000	586.000
8	Mano de Obra (Cilindro)	Unidad	1	127.000	127.000
9	Arranque	Unidad	1	281.000	281.000
10	Mano de Obra (Arranque)	Unidad	1	52.000	52.000
11	Alternador	Unidad	1	223.000	223.000
12	Mano de Obra (Alternador)	Unidad	1	50.000	50.000
13	Luces	Unidad	1	281.000	281.000
14	Mano de Obra (Luces)	Unidad	1	52.000	52.000
15	Relay	Unidad	1	160.000	160.000
16	Mano de Obra (Relay)	Unidad	1	36.000	36.000
17	Plato	Unidad	1	1.045.000	1.045.000
18	Mano de Obra (Plato)	Unidad	1	166.000	166.000
19	Disco	Unidad	1	3.084.000	3.084.000
20	Mano de Obra (Disco)	Unidad	1	575.000	575.000
21	Cojinete	Unidad	1	3.400.000	3.400.000
22	Mano de Obra (Cojinete)	Unidad	1	172.000	172.000
TOTAL LOTE 6					15.990.000

LOTE Nº 7: CAMION VOLQUETTE MERCEDES BENZ 1317.2

				TALLER MECANICO R.A	
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	Suspensión trasera, primera y segunda hoja	Unidad	1	3.753.000	3.753.000
2	Mano de Obra (Suspensión trasera, primera y segunda hoja)	Unidad	1	639.000	639.000
3	Filtros de aceite y juntas	Unidad	1	422.000	422.000
4	Mano de Obra (Filtros de aceite y juntas)	Unidad	1	72.000	72.000

5	Bomba hidráulica	Unidad	1	682.000	682.000
6	Mano de Obra (Bomba hidráulica)	Unidad	1	132.000	132.000
7	Cilindro	Unidad	1	586.000	586.000
8	Mano de Obra (Cilindro)	Unidad	1	127.000	127.000
9	Arranque	Unidad	1	281.000	281.000
10	Mano de Obra (Arranque)	Unidad	1	52.000	52.000
11	Alternador	Unidad	1	223.000	223.000
12	Mano de Obra (Alternador)	Unidad	1	50.000	50.000
13	Luces	Unidad	1	281.000	281.000
14	Mano de Obra (Luces)	Unidad	1	52.000	52.000
15	Relay	Unidad	1	160.000	160.000
16	Mano de Obra (Relay)	Unidad	1	36.000	36.000
17	Plato	Unidad	1	1.045.000	1.045.000
18	Mano de Obra (Plato)	Unidad	1	166.000	166.000
19	Disco	Unidad	1	3.084.000	3.084.000
20	Mano de Obra (Disco)	Unidad	1	575.000	575.000
21	Cojinete	Unidad	1	3.400.000	3.400.000
22	Mano de Obra (Cojinete)	Unidad	1	172.000	172.000
TOTAL LOTE 7					15.990.000

LOTE Nº 8: CAMION COMPACTADOR SCANIA

				AUTOREPUESTO R & A	
Ítem	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad	Precio unitario	Precio total
1	PALIER	Unidad	1	5.312.000	5.312.000
2	Mano de Obra (PALIER)	Unidad	1	856.000	856.000
3	Buje trasero lado izquierdo.	Unidad	1	332.000	332.000
4	Mano de Obra (Buje trasero lado izquierdo.)	Unidad	1	54.000	54.000
5	Primera hila elástico lado izquierdo.	Unidad	1	725.000	725.000
6	Mano de Obra (Primera hila elástico lado izquierdo.)	Unidad	1	149.000	149.000
7	Pulmón de suspensión trasera lado izquierdo y derecho	Unidad	1	1.816.000	1.816.000
8	Mano de Obra (Pulmón de suspensión trasera lado izquierdo y derecho)	Unidad	1	243.000	243.000
9	Pastilla de freno delantero y trasero	Unidad	1	1.122.000	1.122.000
10	Mano de Obra (Pastilla de freno delantero y trasero)	Unidad	1	148.000	148.000
11	Silenciador de escape	Unidad	1	628.000	628.000
12	Mano de Obra (Silenciador de escape)	Unidad	1	129.000	129.000
13	Manguera levanta cabina	Unidad	1	203.000	203.000
14	Mano de Obra (Manguera levanta cabina)	Unidad	1	50.000	50.000
15	Filtro de combustible, aceite y agua.	Unidad	1	1.412.000	1.412.000
16	Mano de Obra (Filtro de combustible, aceite y agua.)	Unidad	1	188.000	188.000
17	Filtros de aceite y juntas (2 unidades) (caja Allison)	Unidad	1	1.137.000	1.137.000
18	Mano de Obra Filtros de aceite y juntas (2 unidades) (caja Allison)	Unidad	1	188.000	188.000
19	Bujes soporte de cabina trasera	Unidad	1	323.000	323.000
20	Mano de Obra (Bujes soporte de cabina trasera)	Unidad	1	53.000	53.000
21	Válvula reguladora de aire cabina trasera	Unidad	1	154.000	154.000
22	Mano de Obra - (Válvula reguladora de aire cabina trasera)	Unidad	1	50.000	50.000
23	Válvula ABS (FRENO)	Unidad	1	770.000	770.000
24	Mano de Obra (Válvula ABS (FRENO))	Unidad	1	129.000	129.000



Lic. Blas Manuel Gini Cristaldo
Intendente
Municipalidad de Piribebuy



Lic. Blas Hector Bernal Leiva
Secretario General
Municipalidad de Piribebuy

25	Juego de reparo de válvula secadora de aire y filtro	Unidad	1	555.000	555.000
26	Mano de Obra (Juego de reparo de válvula secadora de aire y filtro)	Unidad	1	88.000	88.000
27	Correas alternador	Unidad	1	210.000	210.000
28	Mano de Obra (Correas alternador)	Unidad	1	80.000	80.000
29	Tablero cabina (techo)	Unidad	1	322.000	322.000
30	Mano de Obra (Tablero cabina (techo))	Unidad	1	52.000	52.000
31	fabricación soporte de batería	Unidad	1	99.000	99.000
32	Mano de Obra (fabricación soporte de batería)	Unidad	1	27.000	27.000
33	Piso	Unidad	1	916.000	916.000
34	Mano de Obra (Piso)	Unidad	1	193.000	193.000
35	Elástico	Unidad	1	1.773.000	1.773.000
36	Mano de Obra (Elástico)	Unidad	1	286.000	286.000
TOTAL LOTE 8					20.772.000
TOTAL DE LOTES					124.659.000

El Monto total del presente contrato asciende a la suma de: guaraníes ciento veinticuatro millones seiscientos cincuenta y nueve mil.-----

El Proveedor se compromete a proveer los Bienes a la Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad a las disposiciones del Contrato.-----

La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y/o servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en estas bases y condiciones.-----

VIGENCIA DEL CONTRATO

La vigencia del presente contrato será: desde la firma hasta el cumplimiento total de las obligaciones.-----

PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE LA PROVISIÓN DE BIENES

Los bienes y/o servicios deberán ser entregados y/o prestados dentro de los plazos establecidos en el Plan de Entregas y/o servicios del pliego de bases.-----

ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO

La administración de éste contrato estará a cargo de: Lic. José Alfirio Lesme.-----

FORMAS Y TÉRMINOS PARA GARANTIZAR EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se registrará por lo establecido en las Condiciones Contractuales, la cual se presentará a más tardar dentro de los diez (10) días calendario siguientes a la firma del contrato.-----

MULTAS

Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con lo establecido en el pliego de bases y Condiciones. Superado el monto equivalente a la



Lic. Blas Manuel Cini Cristaldo
Intendente
Municipalidad de Piribebuy



Lic. Blas Manuel Cini Cristaldo
Secretario General
Municipalidad de Piribebuy

Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la Contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformidad al Artículo 97 del Decreto N° 9823/23 POR LA CUAL SE REGLAMENTA LA LEY N° 7021/2022 "DE SUMINISTRO Y CONTRATACIONES PÚBLICAS", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.-----

La rescisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 144 de la Ley N° 7021/22.-----

CAUSALES Y PROCEDIMIENTOS PARA SUSPENDER, TERMINAR O RESCINDIR

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 7021/22 y en las condiciones contractuales de la presente carta de invitación.-----

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución del contrato se dirimirá conforme a las reglas establecidas en la legislación aplicable y en las condiciones contractuales.-----

ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad, quedará automáticamente sin efecto de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la DNCP, debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.-----

IDIOMA DEL CONTRATO

El contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al contrato, deberán ser escritos en idioma castellano. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del contrato, pueden estar redactados en otro idioma siempre que estén acompañados de una traducción realizada por traductor matriculado en la República del Paraguay, en las partes pertinentes al idioma castellano y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá por los efectos de interpretación del contrato.-----

El proveedor correrá con todos los costos relativos a las traducciones, así como todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción.-----

En el mismo plazo indicado en el párrafo anterior, se deberá remitir a la convocante la actualización de la mencionada declaración jurada, una vez finalizada la ejecución del presente contrato.-----

SUSCRIPCIÓN




Lic. Blas Manuel Gini Cristaldo
Intendente
Municipalidad de Piribebuy




Lic. Blas Manuel Gini Cristaldo
Secretario General
Municipalidad de Piribebuy

EN TESTIMONIO de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Piribebuy, República del Paraguay al día 08 mes de junio y año 2024.




Blas Héctor Bernal Leiva
Secretario General




Blas Manuel Gini Cristaldo
Intendente Municipal



Gladys Liliana Peralta Galeano

C.I N° 3.614.729

AUTOREPUESTO R&A